

Ezemplu-makuva ba regra ortográfika sira (Thomas van Engelenhoven)

Regra 1: Hakerek ne'ebé rona.

Lia-makuva la iha diferensa dialetu nian nu'udár iha lia-fataluku. Makdalen ida bele uza diferensa hamutuk

'ne'e'	<i>eni</i>	<i>oni</i>	
'haree di'ak'	<i>tomrai</i>	<i>tomroi</i>	
'uma'	<i>lake</i>	<i>lakke</i>	
'ikan'	<i>jene/jenne</i>	<i>zene/zenne</i>	<i>iene/ienne</i>
'rona'	<i>tete</i>	<i>tette</i>	
'batar'	<i>hekrai</i>	<i>hekkrai</i>	

Regra 2: Liafuan tomak tenki hakerek mesak.

Ezemplu liafuan leksikál sira nian:

<i>hone</i> 'besi', <i>marre</i> 'kinur'	→	<i>hone marre</i> 'osan-mean'
<i>veren</i> 'bee ne'e', <i>arke</i> 'ema'	→	<i>veren arke</i> 'bee-na'in'
<i>varu</i> 'ahu', <i>hakku</i> 'fatuk'	→	<i>varu hakku</i> 'meti-ulun'

Ezemplu liafuan gramatikál sira nian:

<i>lakke</i> 'uma', <i>va</i> 'artigu definitivu'	→	<i>lakke va</i> 'uma' ¹
<i>votette</i> 'ha'u rona', <i>o</i> 'o'	→	<i>votette o</i> 'ha'u rona o'
<i>kuru</i> 'tuur', <i>nan</i> 'iha', <i>lakkeva</i> 'uma'	→	<i>kuru nan lakkeva</i> 'tuur iha uma'

Regra 3: Liafuan mamuk ne'ebe la bele temi mesak tenki hakerek tutan.

Ezemplu tipu A nian:

<i>Keri</i> 'ko'a'	
<i>Vo-</i> la iha arti rasik	→ <i>vokeri</i> 'ha'u ko'a' ²
<i>-kai</i> la iha arti rasik	→ <i>kerikai</i> 'ko'a saida'

Ezemplu tipu B nian:

<i>Lipo</i> 'liman', <i>-m</i> 'o-nia', ' <i>oni</i> 'ne'e'	→	<i>lipomoni</i> , <i>lipo moni</i> , ka <i>lipom oni</i> 'o-nia liman ne'e' ³
--	---	---

¹ Tradús-tetun susár uitoan tanba lia-tetun la iha liafuan gramatikál artigu nu'udár iha lia-portugés. Tradús-portugés nune'e: *lakke* 'casa' *va* 'a' → *lakke va* 'a casa'.

² Lia-makuva iha liafuan balun ne'ebé hatudu ba mahalok (nu'udár 'ha'u', 'o', no seluseluk tan) ne'ebe lakon sira-nia arti bainhira kore.

³ Lia-makuva iha liafuan balun spesiál ne'ebe hatudu ba maksoik (nu'udár 'ha'u-nia', 'o-nia' no seluseluk tan) ne'ebe lakon sira-nia arti bainhira kore.

Regra 4: Liafuan tomak ka liafuan balun ne'ebe repete (dehan fali) uza hifen (-).

<i>Remra</i> 'naroman'	→	<i>remra-remra</i> 'loron-loron'
<i>Kemna</i> 'di'ak'	→	<i>kem-kemna</i> 'didi'ak'
<i>Makve</i> 'modok'	→	<i>mak-makve</i> 'modok'

Ezemplu hakerek testu-makuva

1. O akemu po moni nanoi lerveni mani-manta?
 2. Kava, herare kata manta, alma akem po'oni manta.
 3. O ulomu apitnona oko morut vauku monu meta.
 4. O momno aikoke eni. Kemna pe momno no'oni:
 5. Herare o mon inaka turu sa, alma meha no turu sa ; remra-remra ana.
 6. Kavon aikoki o namne monu inaka namne momno vera.
 7. O rar mona mokora, mon inaka?
 8. Namne monu jena hekkraeva.
 9. Lerve hoira o kat mul teri ?
 10. Mula-laha au torru maki.
1. O isin-manas loron tomak ?
 2. Lae, dadeer saan la manas, kalan ha'u hafoin isin-manas.
 3. Bainhira o ulun moras ona, labele hariis ulun de'it.
 4. O hemu ai-moruk ne'e. Di'ak liu o hemu nune'e:
 5. Dadeer saan o hemu kanuru boot ida, kalan kanuru boot ida fali; loron-loron nune'e.
 6. Antes hemu ai-moruk o tenki han hahán no hemu bee.
 7. Bainhira o hamlaha ona, o han hahán?
 8. O tenki han ikan no batar.
 9. Loron hira o la sai ona?
 10. Ha'u kole tebes bainhira sai.

Hun: 'Conversa de um médico e um doente', testu orijinál hodi lia-portugés hakerek iha 1952 iha Instituto da Investigação Científica Tropical, Rua João de Barros, 27 1300-319 Lisboa, Portugal.

Testu orijinál la fó-hatene naran haktuir-na'in nian. Autór orijinál maka Prof. Dr. António de Almeida.

Sr. Alfredo dos Santos no Sr. Mateus da Costa (Mehara) fó lisensa ba Thomas van Engelenhoven atu uza testu ne'e ba serve povu-makuva iha tinan 2003.